

MEMORIA FINAL

Compromisos y Resultados

Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente

2016/2017

Título del proyecto
Metodologías didácticas para el uso explorativo de lenguas

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
ZAYAS MARTÍNEZ	Francisco	31257693A

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto¹. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Capacitar a los asistentes lingüísticos para el tutelaje de prácticas de conversación ESOL/FSOL/GSOL		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Número de alumnos participantes en las prácticas de conversación</i> <i>Número de grupos de prácticas formados para cada lengua</i> <i>Niveles de los grupos de prácticas</i> <i>Grado de participación</i>		
Objetivo final del indicador:	<i>Medir el grado de éxito de la actividad</i> <i>Medir el rendimiento de los participantes</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Al final de cada mes entre octubre y mayo (Seguimientos)</i> <i>Al final de cada semestre (Evaluaciones)</i>	Fecha de medida del indicador:	<i>Al final de cada mes entre octubre y mayo (Seguimientos)</i> <i>Al final de cada semestre (Evaluaciones)</i>
Actividades previstas:	<i>Las reuniones de seguimiento con los lectores se formalizan en informes</i> <i>Las evaluaciones globales de cada semestre incluyen el rendimiento de cada participante</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Para llevar a cabo las prácticas de conversación, durante la primera quincena de septiembre los lectores reciben una formación por parte de un profesor del Itinerario Plurilingüe con una duración aproximada de una semana. Durante la primera sesión se les muestra los equipamientos básicos de la Facultad y se comienza a explicar el Plan de Lenguas de Centro desde una perspectiva general hasta la realidad de la Facultad y cómo se materializa día a día. Se</i>		

¹ La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

	<i>finaliza la sesión con los descriptores del MCERL (anexo 1).</i> <i>Durante la segunda sesión se muestran los materiales didácticos, desde recursos impresos hasta recursos web. Así pues, se comienza a definir en qué consisten las prácticas de conversación (anexo 2).</i> <i>Las clases de conversación duran 45 minutos y van dirigidas al alumnado del grupo C del grado en Educación Primaria con lectores Erasmus+ prácticas. En las prácticas de conversación del curso 2016/2017 se han registrado 220 participantes, de los cuales 116 corresponden a inglés, 31 a francés y 175 a alemán. Algunos de los participantes eligen más de un idioma.</i> <i>Cada uno de los idiomas tiene un registro de grupos y niveles diferentes. Por ello, para inglés se han creado 16 grupos divididos en 7 niveles (nivel A2.05, A2.06, B1.07, B1.08, B1.09, B2.10 y B2.11), en francés se han creado 4 grupos correspondiente a 3 niveles (A1.01, A2.05 y B1.07). Finalmente, en alemán se han creado 20 grupos divididos en 7 niveles correspondientes al A1.01, A1.02, A1.03, A2.04, A2.05, A2.06 y B1.07. En el anexo 3 se puede observar la distribución de una forma más detallada.</i> <i>La asistencia del alumnado ha sido irregular y poco constante debido a la presencia de actividades extraordinarias, incompatibilidades sobrevenidas a lo largo del curso, motivos personales, entre otros. De forma más concreta, en inglés 29 alumnos han asistido más de un 80%. Con respecto a francés, el número de alumnos que han asistido más de un 80% han sido 12. Finalmente, a las clases de conversación de alemán han asistido más de un 80% 42 alumnos.</i>
--	--

Objetivo nº 2	Capacitar a los asistentes lingüísticos para el tutelaje de mentorizaciones escritas individualizadas ESOL/FSOL/GSOL		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Número de alumnos participantes en el proyecto</i> <i>Número de sesiones de monitorización escrita por alumno</i> <i>Detalles técnicos de los informes emitidos por los mentores para cada sesión</i>		
Objetivo final del indicador:	<i>Medir la mejora de las capacidades de expresión escrita de los alumnos en alemán</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Junio de 2016</i>	Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Junio de 2016</i>
Actividades previstas:	<i>Recopilar los informes emitidos por los mentores</i> <i>Cuantificar el número de alumnos participantes</i> <i>Cuantificar el número de sesiones de monitorización</i> <i>Valorar los detalles técnicos incluidos en los informes de monitorización</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se recopilaron 81 informes de corrección emitidos por los mentores</i> <i>Número de alumnos participantes: 10 (6 alumnos de 3º y 4 de 4º)</i> <i>Cuantificar el número de sesiones de monitorización: (270) 27 por alumno</i> <i>Valorar los detalles técnicos: Los informes de corrección son propuestas de mejora lingüística de las propuestas diarias de cada alumno. Los alumnos estuvieron distribuidos en tres grupos de 3, 3 y 4 participantes, que debían</i>		

	<i>escribir diariamente el correlato del texto que le precediera. Así, cada día los 3 mentores tenían que revisar los 10 textos que se produjeran y proponer mejoras lingüísticas concretas. Se anexa uno de los 10 informes.</i>
--	---

Objetivo nº 3	Capacitar a los asistentes lingüísticos para el tutelaje de monitorizaciones BICS orales de profesores ESOL/FSOL/GSOL		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de profesores participantes Número de sesiones de monitorización por profesor		
Objetivo final del indicador:	Medir la implicación de los docentes en actividades de mejora de sus capacidades en lenguas extranjeras		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero, para el primer semestre Junio, para el segundo	Fecha de medida del indicador:	Febrero, para el primer semestre Junio, para el segundo
Actividades previstas:	Seguimiento de profesores participantes en sesiones de monitorización Control de informes de valoración		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Participaron 3 profesores en actividades de monitorización (2 de inglés -4 y 6 sesiones respectivamente- y 1 de alemán -6 sesiones). Se entregaron un total de 16 informes de valoración, a razón de uno por sesión. Se adjunta modelo de informe.		

Objetivo nº 4	Capacitar a los asistentes lingüísticos para el tutelaje de monitorizaciones AICLE de profesores para la docencia bilingüe		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de profesores participantes Número de sesiones de monitorización por profesor		
Objetivo final del indicador:	Medir la implicación de los docentes en actividades de mejora de sus capacidades en lenguas extranjeras		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero, para el primer semestre Junio, para el segundo	Fecha de medida del indicador:	Febrero, para el primer semestre Junio, para el segundo
Actividades previstas:	Seguimiento de profesores participantes en sesiones de monitorización Control de informes de valoración		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Participaron 3 profesores en actividades de monitorización (2 de inglés y 1 de alemán, de los que, no obstante, sólo uno –Isabel Núñez, se refirió a implementación de docencia AICLE). Los otros profesores (Milagrosa Parrado o Yolanda Sánchez) pospusieron su docencia AICLE hasta el curso 17/18- Se entregaron un total de 16 informes de valoración.		

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
	X	X		

Descripción de las medidas comprometidas

Al término del proyecto el profesor responsable convoca a los profesores participantes para una charla-taller en la que se revisan las evaluaciones de todos los colectivos y se debate la valoración general el proyecto. El taller debe permitir corregir la actividad formativa principal (para los asistentes de ediciones posteriores), así como el perfil de las candidaturas en las convocatorias de plazas de prácticas del PLC para alumnos internacionales.

Descripción de las medidas que se han llevado a cabo

En junio de 2017 los profesores fueron invitados a la charla-taller impartida por la profesora Melanie Steiner, en la que el responsable del proyecto revisó las evaluaciones de todos los colectivos y se debatió la valoración general el proyecto.

Anexos

Anexo 1. Estructura de formación de lectores ESOL/FSOL/GSOL. DÍA 1.

ESTRUCTURA FORMACIÓN PREVIA: LECTORES ESOL/GSOL/FSOL

Día 01			
ORDEN	TEMA	OBJETIVO	RECURSOS
09:30	Espacios	La Facultad	• Recepción (bienvenida): ○ Cafetería ○ Miembros del PLC • Paseo de orientación: ○ Entradas y salidas ○ Parada Bus (horarios) ○ Centros próximos ○ Biblioteca, aularios y polideportivo ○ Copistería ○ Sala de Plurilingüismo • Presentaciones: ○ Decanato ○ Departamento ○ Coordinaciones de grado y de prácticas
09:55		Aulas y equipamientos técnicos	• Conserjería: ○ Presentaciones ○ Gestión accesos • Aulas: ○ Capacidades y mobiliarios ○ Funcionamiento de equipos
10:20	Plan de Lenguas de Centro	El proyecto	• Plurilingüismo en nuestro entorno socio-educativo: ○ Europa y las lenguas ○ El PFP (J.A.) ○ Colegios bilingües • El PLC: ○ Web Eag CCE ○ Trabajos previos de sensibilización ○ Equipos y proyectos de formación • Artículos e informes:

			○ Text W-0101
10:45		El itinerario plurilingüe	● Planes de estudio: ○ Web Fac. CCE ● AICLE como método, como mención y como modalidad formativa: ○ Text W-0203 ● Fichas de planificación AICLE ● Entrevista con estudiantes
11:10		Actividades complementarias de formación en idiomas	● Tipología de Actividades: ○ Informe PAL 13-14: PI_14_045 ● Entrevista con colaboradores
11:35	PAUSA		
12:00	Plan de Actualización Lingüística	Prácticas de conversación para alumnos	● Materiales ○ De lectores anteriores ○ De docentes ● Entrevista a lectores
12:25		Prácticas de lengua escrita para alumnos	● Materiales ○ De mentores anteriores ● Entrevista a mentores
12:50		Monitorización individualizada de profesores (oral y escrita)	● Materiales ○ De monitores anteriores ● Entrevista a monitores
13:15	MCERL	General	● Descriptores MCERL: ○ Globales ○ Competencia lingüística
13:40		Lengua oral	● Descriptores MCERL: ○ Comprensión oral ○ Producción oral ○ Interacción oral
14:05		Lengua escrita	● Descriptores MCERL: ○ Comprensión escrita ○ Producción escrita ○ Interacción escrita
14:30	CIERRE		

Anexo 2. Estructura de formación de lectores ESOL/FSOL/GSOL. DÍA 2.

Día 02			
ORDEN	TEMA	OBJETIVO	RECURSOS
09:30	Materiales didácticos	Impreso	- Manuales: - Revisar manuales y seleccionar elementos - Identificar actividades con descriptores
10:00		Recursos Web	- Realías: - Definir y localizar - Aplicabilidad - Input oral (y audiovisual): - Definir y localizar - Aplicabilidad - Modelos didácticos:
10:30		Didactizar	- Relación entre recursos y objetivos - Materiales didácticos - Text W-0302
11:00	PAUSA		
11:30	Las prácticas de conversación	Motivación	- Motivación como eje principal - Motivación como estilo didáctico - Entrevistas a alumnos
12:00		Elementos básicos	- Ritmo y dinamismo - Diversidad de fuentes y tareas - Artículos sobre experiencias - Text W-0401
12:30		Condiciones	- Monolingüismo - Interacción - Text W-0602 - Text W-0705 - Niveles iniciales
13:00	Las actividades	Perfil	- Duración - Movimiento - Autenticidad: - Text W-0801 - Text W-0901
13:30		Tratamiento	- Objetivos comunicativos: - Funciones-nociones implicadas en el descriptor

14:00		- Función: - Secuenciación de los contenidos lingüísticos
-------	--	--

2017

Vicerrectorado de Recursos
Docentes y de la Comunicación
Unidad de Innovación Docente

Hospital Real
Plaza Falla, 8 | 11003 Cádiz
Tel. 5728
innovacion.docente@uca.es

Mentoría de Lengua
Escrita (Alemán)

Alba de la Obra
Stauss

Anexo 3. Informe de mentorización escrita de una alumna de 3º.



[RELATOS ENCADENADOS]

De La Obra Stauss, Alba; Hidalgo Mas, Gabino; Ibáñez, Andrea.

Autor und Datum	Geschichte 1	Korrektur
20/02 Alba	No he podido recuperar este fragmento.	Es war einmal ein sonnenfarbendes Kätzchen, das lebte in einem Wohnviertel, welches sehr nah am Strand ist. Mit seinen Geschwistern und seiner Mutter verbrachte es die Tage damit am Strand zu spielen, zu rennen und zu hüpfen. Eines Tages entfernte sich das orangene Kätzchen beim Spaziergehen zu weit von seiner Familie. Es hatte sich verlaufen und lief planlos umher, bis es einen Jungen im Sand am Strand fand, der etwas in den Sand malte.
21/02 Andrea	Das Kätzchen ging leise und sah das die Jungen was Zeichnung seine Träume. Die Jungen will um die Welt reisen und machen viele Freunde. Das Kätzchen halluzinierte und wollte dem Kind zu helfen zu machen Ihre Träume wahr werden. Das Kätzchen wurde vorgestellt: hallo! mein name ist Sonne und ich will helfen dir zu erhalten deine Träume	Das Kätzchen kam leise näher und sah, dass der Junge seine Träume zeichnete. Der Junge wollte um die Welt reisen und viele Freunde finden. Das Kätzchen war begeistert und wollte dem Kind dabei helfen, seine Träume zu erfüllen. Das Kätzchen stellte sich vor: "Hallo! Mein Name ist Sonne und ich will dir dabei helfen, deine Träume zu erfüllen."
22/02 Gabino	Der Junge sagte dem Kätzchen seinen ersten Traum war es eine kurze Reise auf die Insel zu machen, die am Horizont am Strand war. Das Kätzchen war auf der Suche nach seinem Freund Pery, die ein Boot hatte, mit dem sie das Meer überqueren konnte, aber Pery sagte ihm im Gegenzug, dass das Boot für die Vermietung sollten einige saftige Frucht bringen, die nur auf der Insel Pflanzen wachsen.	Der Junge erzählte dem Kätzchen von seinen ersten Traum, eine kurze Reise auf die Insel zu machen, die am Horizont zu sehen war. Das Kätzchen war auf der Suche nach seinem Freund Pery, der ein Boot hatte, mit dem sie das Meer überqueren könnten, aber Pery sagte ihm im Gegenzug für die Vermietung des Boots, sollten Sie eine saftige Frucht mitbringen, die es nur auf der Insel gibt, weil nur dort diese Pflanzen wachsen.
Autor und Datum	Geschichte 2	Korrektur
7/03 Alba	Heutemorgen war der typische Tag: ich habe Milchkakao und Müsli um sieben Uhr gefrühstückt. Dann habe ich geduscht und habe die Kleidung. Jedoch schien es, dass er etwas verschieden diesen Tag verbringen wird...	Heute Morgen war der typische Tag: ich habe Kakao und Müsli um sieben Uhr gefrühstückt. Dann habe ich geduscht und meine Kleidung angezogen. Jedoch schien es so, dass dieser Tag anders verlaufen würde als die anderen...
8/03 Andrea	Die Sonne schien, es gibt keine Wolken,	Die Sonne schien, es gab keine Wolken, es

	es war nicht regnet und ich konnte sehen Vögeln singen...Wir sind schließlich im Sommer. Ich beschloss zu gehen nach dem Strand mit meiner Familie: mein Vater, meine Mutter und meine Schwester, Anna.	regnete nicht und ich konnte die Vögeln singen hören... es ist schließlich Sommer. Ich beschloss mit meiner Familie an den Strand zu gehen, meinem Vater, meiner Mutter und meiner Schwester Anna.
13/03 Gabino	Wir zogen uns schnell und während meine Brüder die Rucksäcke mit Handtüchern bereit, half ich meiner Mutter Snacks zubereiten am Strand zu essen. Wir fuhren mit dem Auto und wir waren für 60 Minuten lang fahren, bis wir zu einem geheimen Strand kam, die ein großes Leuchtfeuer hatte	Wir zogen uns schnell an und während meine Brüder die Rucksäcke mit Handtüchern bereit hielten, half ich meiner Mutter Snacks zuzubereiten um am Strand zu essen. Wir fuhren mit dem Auto und wir brauchten 60 Minuten bis wir zu einem geheimen Strand kamen der ein großes Leuchtfeuer hatte
15/03 Andrea	Wir waren in dem Auto wenn eine wunderlich Dinge passiert. Plötzlich die Himmel war Schwarz und ein Fremdkörper erschien. Es sah aus ein Raumfahrzeug und fünf Lebewesen kamen uns. Ich bin sehr nervös und erschrocken aber sie sahen als guten Lebewesen.	Wir waren in dem Auto als verwunderliche Dinge passierten. Plötzlich war der Himmel Schwarz und ein Fremdkörper erschien. Es sah aus ein Raumfahrzeug und fünf Lebewesen kamen auf uns zu. Ich bin sehr nervös und erschrocken aber sie sahen aus wie gute Lebewesen.
15/03 Alba	Ich beobachtete die Aliens zu sehen, ob ich mit ihnen reden konnte. Da sie gut aussah, ging ich um Hallo zu sagen über. Sie haben mich nicht verstanden, aber sie haben mir nicht weh.	Ich beobachtete die Aliens um zu sehen, ob ich mit ihnen reden könnte. Da sie nett aussahen, ging ich hin um Hallo zu sagen über. Sie haben mich nicht verstanden, aber sie haben mir nicht weh.
20/03 Gabino	Dann fragten sie, ob wir Ihr Schiff an Bord wollten und reisen mit ihnen ihren Planeten zu treffen, ihre Kultur ... Hatte bessere Möglichkeit, den letzten Tag des Sommers zu verbringen? Wir hatten die Gelegenheit, die ersten zu sein, zu einem anderen Planeten zu reisen und die Aliens zu sehen.	Dann fragten sie, ob wir an Bord ihres Schiffes kommen wollten um mit ihnen zu ihrem Planeten zu reisen und Ihr Kultur kennen zu lernen...Hätte es eine bessere Möglichkeit gegeben, den letzten Tag des Sommers zu verbringen? Wir hatten die Gelegenheit, die ersten zu sein, die zu einem anderen Planeten reisen um die Aliens zu sehen.
21/03 Alba	Wenn wir von einem Besuch einen anderen Planeten zurückgekehrt, lehren wir die Aliens auf der Erde tun könnte. Wir sagten ihnen, sie ins Kino gehen könnten Filme zu sehen, gehen Sie zum	Als wir von unserem Besuch, auf dem anderen Planeten zurück waren, zeigten wir den Aliens, was sie hier auf der Erde tun könnten: Ins Kino gehen, um sich Filme anzuschauen, an den Strand gehen und im

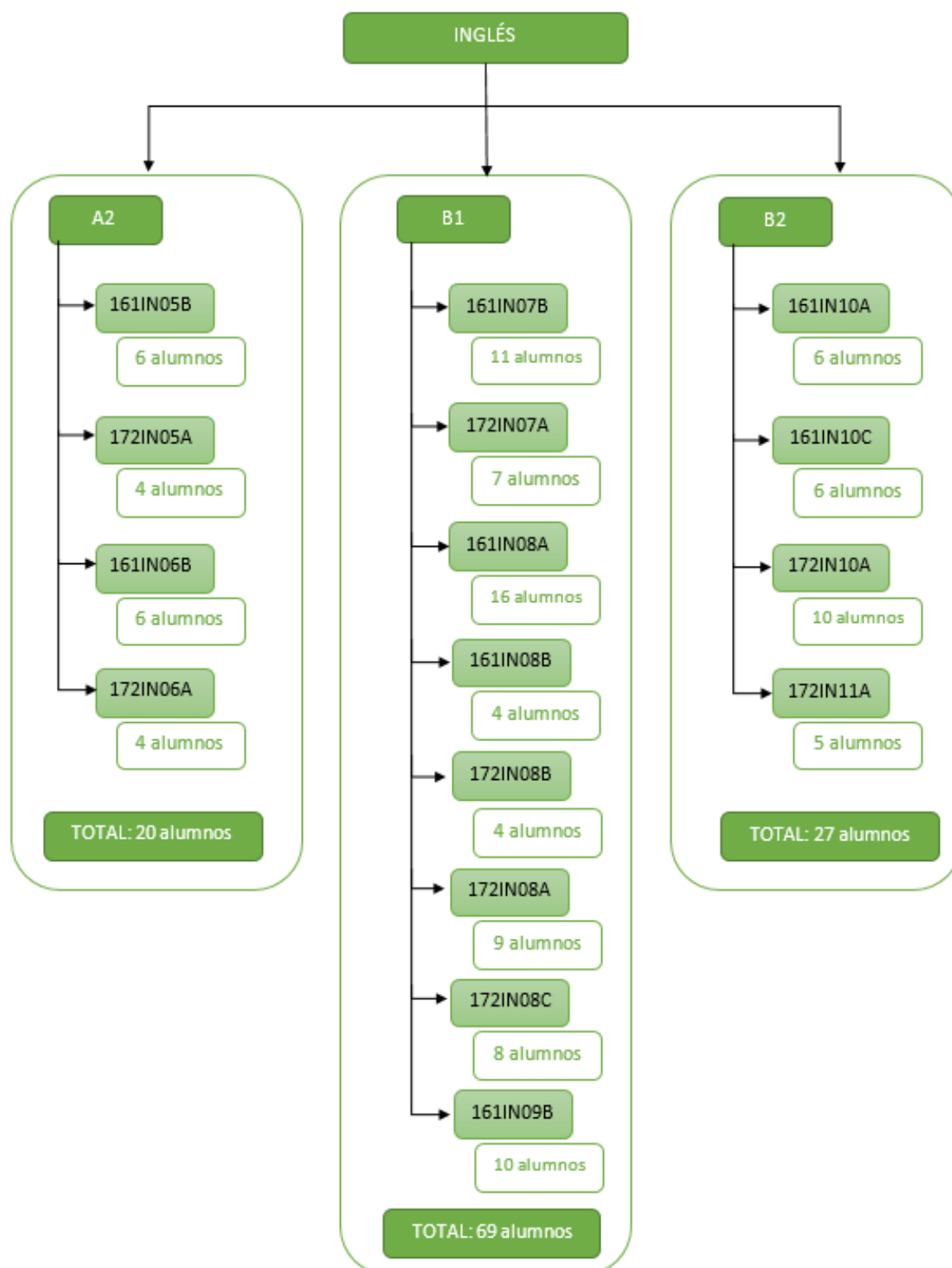
	Strand zu schwimmen, in die Disco gehen, zu tanzen ... Der Lieblingshobby der Aliens in chinesischen Restaurants war das Essen.	Meer schwimmen oder in die Disco zu gehen und zu tanzen... Das Lieblingshobby der Aliens war es aber in chinesischen Restaurants essen zu gehen.
22/03 Andrea	Plötzlich, einer Alien sagen mir das sie wollten in unsere Planeten wohnen mit uns. Zuerst, flippte ich aber dann sagte ja ich. Sie waren sehr glücklich und sie brachten alles seine Dinges und sie begann suche eine wohnun.	Plötzlich sagte einer der Aliens, er wolle mit uns auf unserem Planeten wohnen. Zuerst flippte ich aus, aber dann sagte ich ja. Sie waren sehr glücklich und sie brachten all ihre Dinge und sie begannen eine Wohnung zu suchen.
3/04 Andrea	Sie kennen nichts über unseren Planeten und wir hatten sie zu lehren alles. Zuerst sie sahen ein Handy und sie waren sehr glücklich weil jetzt si konnten sprechen mit ihren Freunden dass weg war. Später trafen sie das Wasser. Sie hatte nie ein Bad gegeben!	Sie wissen nichts über unseren Planeten und wir mussten Ihnen noch viel beibringen. Zuerst sahen sie ein Handy und sie waren sehr glücklich weil sie ihren Freunden jetzt Bescheid sagen konnten, dass die weg sind. Später trafen sie auf das Wasser. Sie hatten nie ein Bad genommen!
Autor und Datum	Geschichte 3	Korrektur
18/04 Andrea	Hallo! Mein name ist Nico und ich wohne in Frankreich mit meiner Familie: meine Mutter Caty, mein Vater Bruno und meine Schwester Breatrice. Meine Eltern sind Lehrer von Beruf in Versalles was ist eine gelegene Stadt.	Hallo! Mein Name ist Nico und ich wohne in Frankreich mit meiner Familie: meiner Mutter Caty, meinem Vater Bruno und meiner Schwester Breatrice. Meine Eltern sind Lehrer vom Beruf, in Versalles einer nahe gelegenen Stadt.
19/04 Alba	Wir leben in einem Gröss Haus. Es ist sehr schön, hat einem Garten mit viele Bäumen und Blumen. Die Küche und der Wohnzimmer sind toll aber meinem Schlafzimmer ist ein bisschen Klein.	Wir leben in einem großen Haus. Es ist sehr schön, hat einen Garten mit vielen Bäumen und Blumen. Die Küche und das Wohnzimmer sind toll, aber mein Schlafzimmer ist ein bisschen Klein.
19/04 Gabino	Wir lieben den strand. Ich liebe schwimmen im Meer und ich mag lernen tauchen. Fische, Haie und Delfine zu sehen. Meine Schwester mag schwimmen nicht. Sie hat angst vor haien und sie bevorzugt in den sand spielen.	Wir lieben den Strand. Ich liebe schwimmen im Meer und ich möchte tauchen lernen. Fische, Haie und Delfine sehen. Meine Schwester mag schwimmen nicht. Sie hat Angst vor haien und sie bevorzugt es im Sand zu spielen.

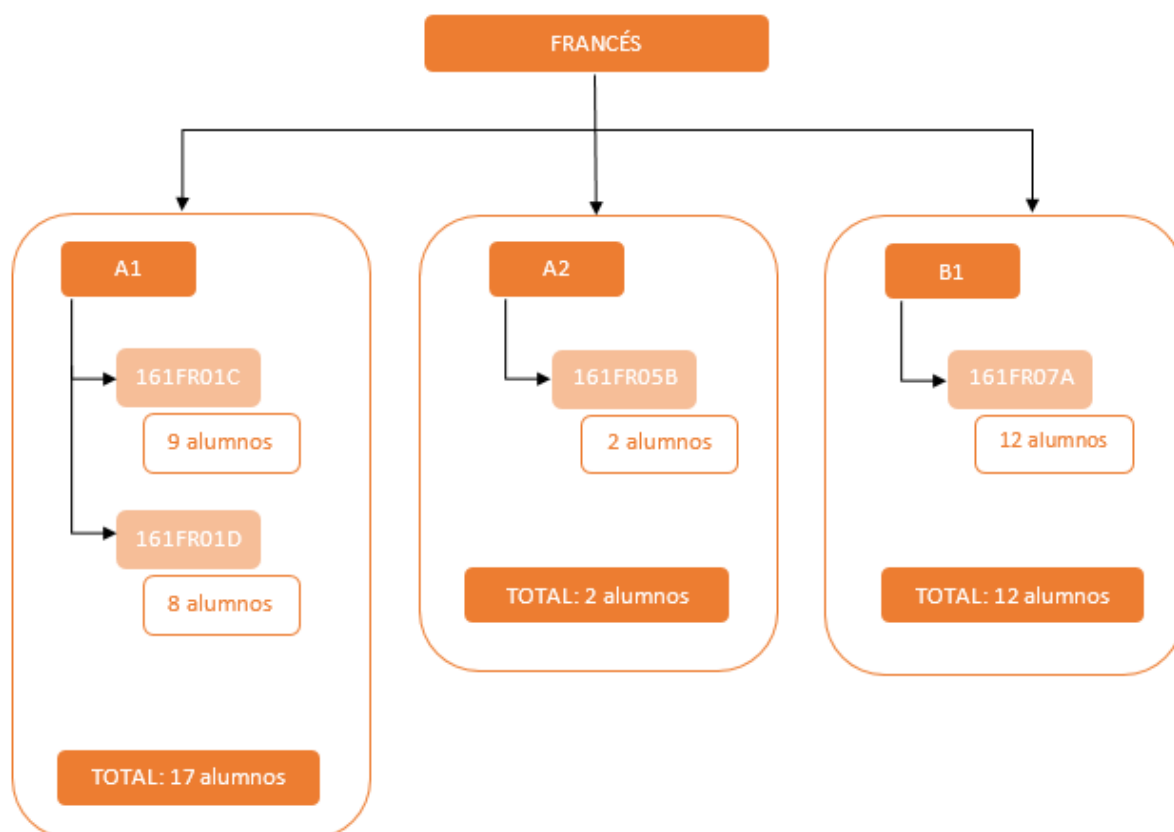
24/04 Alba	Meine Familie und ich gehen zu der Strand wenn wir haben Urlaub. Wir leben in Zentrum weit von der Küste. So, in meiner Freizeit, ich gehe ins Kino mit mein Freund Robert, spazieren in dem Park, höre Rock Musik und sehe fern.	Meine Familie und ich gehen zum Strand wenn wir Urlaub habe. Wir leben im Zentrum weit von der Küste. In meiner Freizeit, gehe ich ins Kino mit meinem Freund Robert, spaziere in dem Park, höre Rock Musik und sehe fern.
25/05 Andrea	Ich liebe Tiere. Ich habe ein Hund, eine Kaninchen, eine Kuh und viele Pferde weil ich habe in meinem Garten eine Bauernhof. Meines liebblingtiere ist die Katzen aber ich kann nich haben da weil meine Schwester ist Allergiker.	Ich liebe Tiere. Ich habe einen Hund, ein Kaninchen, eine Kuh und viele Pferde weil ich in meinem Garten einen Bauernhof habe. Mein Lieblingtier ist die Katze, aber ich kann keine haben, weil meine Schwester allergisch ist.
26/04 Gabino	Wir hatte zwei hund. Sie nannter Cody und Nala. Cody hatte zhen jagüe alt und Nala hatte drei jagüe alt da Nala war tochter Cody. Sie starb letzter jahr und wir sind sehr trauring. Wir vermissen ihn. Aber wie hatte Nala und wir sind sehr glücklich, mit ihr zu spielen und Pflege für ihre.	Wir hatte zwei Hunde. Sie hießen Cody und Nala. Cody war Zehn Jahre alt und Nala drei Jahre alt, Nala war die Tochter von Cody. Er starb letztes Jahr und wir sind sehr traurig. Wir vermissen ihn. Aber wir hatten Nala und wir sind sehr glücklich, mit ihr zu spielen und sie zu pflegen.
3/05 Alba	Ich studiere in die Sorbona Universität. Ich möchte als Schriftsteller arbeiten, so studiere ich französisch Philologie. Am Morgen stehe ich um 6.30 Uhr auf, und frühstücke ich mit meiner Familie und meiner Haustiere in der Küche.	Ich studiere an der Universität Sorbona. Ich möchte als Schriftsteller arbeiten, ich studiere französische Philologie. Am Morgen stehe ich um 6.30 Uhr auf und frühstücke ich mit meiner Familie und meinen Haustieren in der Küche.
3/05 Andrea	Danach gehe ich nach dem Universität mit meine kollegin Lucía im bus. Da sehen wir viele schöne Landschaft: wälder mit viele Baume sehr hoch und farbige Wohnung. Und vir sehen die Eiffelturm auch! Später gehen wir die Klasse.	Danach gehe ich zur Universität mit meiner Kollegin Lucía im bus. Da sehen wir viele schöne Landschaften: Wälder mit vielen Bäumen, sehr hohe und farbige Häuser. Und wir sehen auch den Eiffelturm! Später gehen wir in die Klasse.
08/05 Gabino	Lucia ist mein Freund. Sie hat blonde Haare und weiße Haut. Sie hat blaue Augen wie der Himmel. Lucia und ich habe bekannt, da wir waren 3 Jahre alt und studierte zusammen, weil wir beide lieben zu schreiben. Wir wollen	Lucia ist mein Freund. Sie hat blonde Haare und weiße Haut. Sie hat blaue Augen wie der Himmel. Lucia und ich haben uns kennengelernt, als wir drei Jahre alt waren und wir studieren zusammen, weil wir es beide lieben zu schreiben. Wir wollen

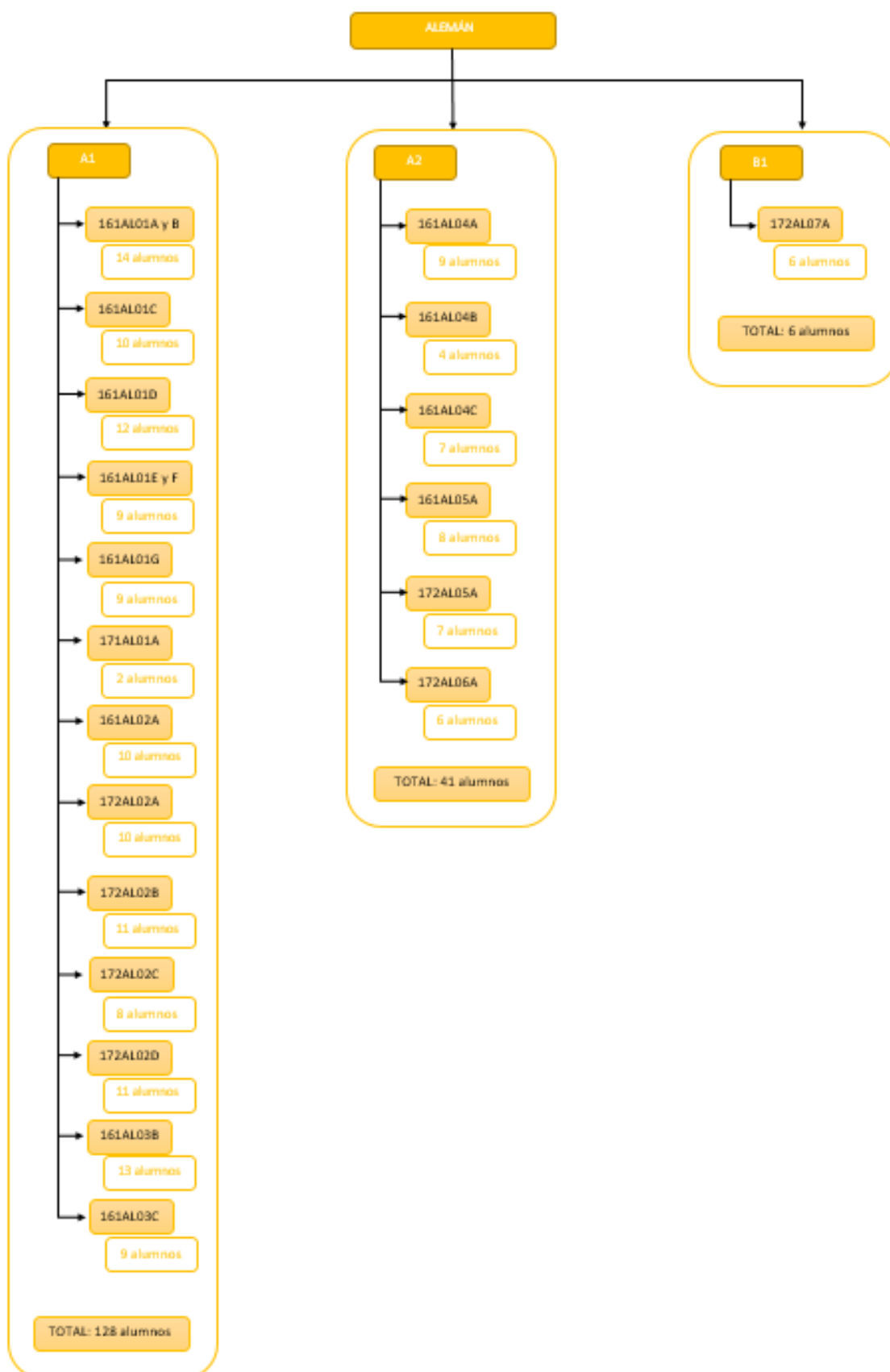
	gemeinsam ein Buch schreiben.	gemeinsam ein Buch schreiben.
9/05 Andrea	Lucía hat ein großes Brüder. Ihr name ist Klaus. Er wohne nich here in Deutschland weil er studiert wie erasmus in Spanien. Klaus studiert Journalismus in Madrid. Er liebe auch schreiben uns hat ein Buch geschrieben names "die Sonne".	Lucía hat einen großen Bruder. Sein name ist Klaus. Er wohnt nicht hier in Frankreich weil er studiert wie erasmus in Spanien. Klaus studiert Journalismus in Madrid. Er liebt es auch zu schreiben und hat ein Buch geschrieben names "die Sonne".
15/05 Alba	Lucía und ich machen verschiedene Sport zusammen. Zum beispiel, zwei Mal pro Woche joggen wir durch die Stadt, oder drei Mal in der Woche machen wir Yoga oder Meditation. Es ist sehr gut für die Gesundheit (Körper und Kopf).	Lucía und ich machen verschiedene Sportarten zusammen. Zum beispiel, zweiMal pro Woche joggen wir durch die Stadt, oder drei Mal in der Woche machen wir Yoga oder Meditation. Es ist sehr gut für die Gesundheit (Körper und Geist).
16/05 Andrea	Ihre Eltern haben das ihre taughter is ein sehr gut Sportlerin gesacht. Sie sind Lehre beide von Beruf. Aus diesem Grunde Lucía ist eine sehr gut Studentin. Sie willt Ärztin sein weil sie liebe zu Menschen helfen.	Ihre Eltern sagen, dass ihre Tochter eine sehr gute Sportlerin ist. Sie sind beide Lehrer von Beruf. Aus diesem Grund ist es Lucía wichtig eine sehr gute Studentin zu sein. Sie will Ärztin werden, weil sie es liebt den Menschen zu helfen.
17/05 Gabino	Ich liebe Lucys Eltern. Sie sind meine zweit Eltern. Als ich nach Hause gehen füttern sie mich an und laden mich dort zu schlafen für mich mit Lucia zu studieren. Lucia und ich haben zusammen studiert, weil es immer besser. Das Jahr beendeten wir die Schule zusammen.	Ich liebe Lucías Eltern. Sie sind meine zweiten Eltern. (Als ich nach Hause gehen füttern sie mich an und laden mich dort zu schlafen) que quieres decir??? für mich mit Lucia zu studieren. Lucia und ich wollen wir zusammen studieren, weil es immer besser ist. Das Jahr beendeten wir die Schule zusammen.
22/05 Alba	Ich könne einer Mädchen von meinem Französischunterricht. Ihre Name ist Danielle. Sie hat braune, lange und locken Haare. Sie ist schlank und hübsch. Ich weise nicht mehr über Danielle, aber sie scheint sehr nett zu sein. Ich möchte ihr sagen dass sie mir gefällt.	Ich kenne ein Mädchen von meinem Französischunterricht. Ihr Name ist Danielle. Sie hat braune, lange und Locken. Sie ist schlank und hübsch. Ich weiß nicht mehr über Danielle, aber sie scheint sehr nett zu sein. Ich möchte ihr sagen, dass sie mir gefällt.
23/05 Andrea	Ich weiß das ich muss sein tapfer und sprechen sie...damit ich entscheide mich vorstellen: Hallo, mein Name ist Nico. Wie geht's dir? Dann antwortet	Ich weiß das ich tapfer sein muss um sie anzusprechen...damit ich entscheide mich vorstellen: Hallo, mein Name ist Nico. Wie geht's dir? Dann antwortet sie dass ihr Name

	sie das ihre Name ist Danielle. Sie ist sehr schön... ein bisschen später wir sind sprechen über unsere Leben.	Danielle ist. Sie ist sehr schön... ein bisschen später sprechen wir über unsere Leben.
--	--	--

Anexo 4: Distribución de las prácticas de conversación por idioma.







Anexo 5: Informe de Monitorización BICS de profesores para la docencia AICLE.

INFORME MONITORIZACIÓN PROFESORES

1. Profesor monitorizado:	Isabel Maria Nuñez Vazquez	
2. Informe nº:	3	
3. Monitor/a nativo/a:	Jade Scheepers	
4. Fecha de monitorización:	03/04/17	
5. Hora:	<i>Inicio:</i> 10:00am	<i>Fin:</i> 11:00am
6. Lugar:	Despacho 45	
7. Tema/objetivo de la sesión:	Socio-affective family development – conclusión del módulo	
8. Valoración general (comunicación):	Mucho más fluidez y confianza en sí mismo, evidente cuando se expresa y ofrece ejemplos. ¡Buen trabajo!	
9. Problemas específicos (lingüísticos):	- to 'give' examples – 'Today we will be speaking about different behavioural types in children. I will give you some examples of each type and then we will take about some characteristics.' - 'behaviours' – yo diría 'types of behaviour' más que 'behaviours' porque es una palabra bastante técnica - 'I not agree with that' – ' I <i>don't</i> agree with that' - 'anybody' = cualquiera persona mientras que 'nobody' = nadie pues 'Nadie no ha dicho nada' sería 'Nobody said anything.' 'I need someone/anyone to help me' sería 'Necesito alguien/cualquiera persona para ayudarme.'	

10. Recomendaciones:	- Atención con el verbo ‘hacer’ porque no se traduce siempre como ‘to make’ – e.g. en lugar de ‘to make myself sure’, utiliza ‘In order to consolidate my knowledge of X, I...’ o ‘I wanted more clarity regarding Y so I researched...’ - Mira la diferencia entre ‘to <i>have</i> experience’ vs. ‘to <i>experience</i>’ something, e.g. ‘I have (previous) experience teaching children and today I experienced the feeling of sadness that I was no longer working at the school.’
------------------------------------	---



Día 03			
ORDEN	TEMA	OBJETIVO	RECURSOS
09:30	Desarrollo de una actividad	Adecuación	• Viabilidad: ○ Contrastar el input con las capacidades
09:55		Instrucciones	• Claridad • Brevedad • Precisión • Modelaje
10:20		Seguimiento	• Participación • Rigor fonético • Tratamiento de errores: ○ Intervención vs. No intervención ○ Qué, cómo, cuándo corregir
10:45	Contenidos lingüísticos	Actividades	• Reconocer las características lingüísticas de las actividades
11:10		Progresión	• Correlatos: ○ Previos ○ Posteriores
11:35	PAUSA		
12:00	Aplicación práctica	Sesión de prácticas	• Esbozo de un diseño didáctico para una sesión
12:25		Mejoras	• Revisión: debate
12:50		Correlatos	• Conocimientos previos • Consolidación posterior
13:15	Lengua escrita en las prácticas de conversación	Destrezas desintegradas	• Papel de la lengua escrita ○ Aprendizaje consciente ○ Atención a la forma
13:40		Valor de la lengua escrita	• Experimentar y afianzar • Retardamientos ○ Text W-0701
14:05		Diseños	• Tareas de consolidación ○ Text W-0702



Día 04			
ORDEN	TEMA	OBJETIVO	RECURSOS
09:30	Campus Virtual	Tareas Básicas	• Acceso: - o Altas - o Usuario y password - o Perfiles
09:50			• Grupos: - o Formación de grupos - o Asignación por módulos - o Presentación
10:10			• Materiales: - o Tipos - o Colgar - o Utilización
10:30			• Tareas: - o Tipos - o Diseños - o Subir tareas - o Control de entregas
10:50	Los participantes	Niveles	• Perfiles lingüísticos: - o Biografías lingüísticas - o Actividades previas en el PAL - o Acreditaciones y niveles
11:10		Alumnos nuevos	• Entrevistas de nivelación: - o Destinatarios - o Horarios - o Convocatorias (comunicación) - o Protocolos
11:30		PAUSA	
12:00		Condiciones de participación	• PLC • Obligatoriedad: - o Itinerario + Mención • Voluntariedad
12:20		Valoración	• Asistencia: - o Control (listas) - o Límites de faltas

			○ Justificantes ● Seguimiento: ○ Observación rendimiento académico ○ Informes finales
12:40	Agrupamientos	Niveles y horarios	● Niveles: ○ ECRF y cursos PAL ● Horarios: ○ Alternancia de contactos ○ Horario Académico (viabilidad) ○ Tutores ○ Compensación horaria
13:10		Espacios	● Solicitud: ○ Vicedecanato ○ Infraestructuras ● Acceso (permisos): ○ CAUs ● Gestión: ○ Llaves ○ Relevos
13:30	Prácticas de expresión escrita	Participantes	● Selección: ○ Criterios ○ Comunicación ○ Distribución por niveles ○ Organización
13:50		Organización	● Calendario: ○ 9 semanas ○ Tasks y correcciones

Día 05			
ORDEN	TEMA	OBJETIVO	RECURSOS
09:30	Preparativos	Textos	• Tipologías: ○ Según objetivos de los descriptores ○ Según funciones comunicativas
09:55		Inputs	• Tipología: ○ Audiovisual ○ Escrito • Función: ○ Modelo lingüístico • Selección: ○ Localización ○ Adaptación
10:20		Diseño	• Instrucciones: ○ Sobre el input ○ Sobre el output ○ Uso de traductores y diccionarios ○ Plazos de entrega
10:45	Desarrollo		• Corrección: ○ Qué corregir ○ Cómo corregir ○ Plazos
11:10		Primer ensayo	• Consolidación: ○ Qué corregir ○ Cómo corregir ○ Plazos
11:35		PAUSA	
12:00		Seguimiento	• Informes • Valoración
12:25	Monitorización de profesores	Tratamiento individualizado	• Sentido de la monitorización: ○ Text W-0501
12:50		Tratamiento	• Preparatorios: ○ Conocimientos básicos sobre la disciplina ○ La asignatura

			○ El tema
13:15			● La interacción (autenticidad) y refuerzo: ○ Text W-0601
13:40			● Discurso repetido: ○ Valor ○ Organización (coordinación entre monitores) ○ Informe de seguimiento